

### III. WYDZIAŁ FILOLOGICZNY

#### 1. Informacje ogólne

Wydział Filologiczny funkcjonuje od września 2015 r. W jego skład wchodzi: Katedra Badań nad Učeniem się i Nauczaniem Języków Obcych (kierownik: dr Marek Derenowski – od 15 września 2016 r.) oraz Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem (kierownik: prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk – od 15 września 2016 r.). Uzasadnieniem i celem ich funkcjonowania jest prowadzenie działalności naukowej, realizacja wspólnych projektów badawczych oraz podejmowanie inicjatyw związanych z promowaniem kształcenia językowego i filologicznego w regionie. Przyporządkowanie pracowników Wydziału Filologicznego do katedr wynika ze specjalizacji i obszaru prowadzonych indywidualnie i zespołowo badań naukowych. Wydział prowadzi kształcenie na studiach I i II stopnia na kierunku „filologia”, stąd proces dydaktyczny, w tym realizacja programu, jest podporządkowany bezpośrednio władzom wydziału. Odpowiedzialność za realizację procesu kształcenia ponosi dziekan przy wsparciu prodziekana. W wyniku wyborów do organów kolegialnych i jednoosobowych na kadencję 2015-2019 na funkcję dziekana została wybrana dr Anna Stolarczyk-Gembiak. Obowiązki prodziekana Wydziału Filologicznego i Wydziałowego Opiekuna Praktyk Studenckich pełni mgr Ewa Konieczna. Sekretariat Wydziału prowadzi mgr Renata Sieczkowska, pracownik administracyjny, który obsługuje jednocześnie katedry i wspiera Akademickie Centrum Językowe.

Wydział Filologiczny sprawuje opiekę merytoryczną nad ACJ, jednostką ogólnouczelnianą, która w ramach swoich kompetencji organizuje lektoraty dla studentów PWSZ w Koninie oraz kursy i szkolenia językowe dla pracowników Uczelni i klientów komercyjnych. Od roku akademickiego 2017/2018 funkcję dyrektora ACJ pełni dr Grzegorz Pawłowski.

Prace doradcze i opiniotwórcze na Wydziale Filologicznym były prowadzone w:

- 1) Komisji ds. Rozwoju Wydziału Filologicznego (przewodnicząca – dr Anna Stolarczyk-Gembiak);
- 2) Wydziałowej Komisji ds. Jakości Kształcenia (przewodnicząca – mgr Elżbieta Wilińska-Hajewska);
- 3) Komisji Oceniającej Wydziału Filologicznego (przewodnicząca – dr Anna Stolarczyk-Gembiak).

Wydział Filologiczny prowadził kształcenie na kierunku „filologia”, studia I i II stopnia. Na studiach I stopnia oferowano osiem specjalności: filologia angielska (FA)/filologia germańska (FG) z komunikacją i mediacją interkulturową, z wiedzą o turystyce międzynarodowej i językiem włoskim/językiem niemieckim, z praktyczną nauką języka hiszpańskiego/włoskiego/chińskiego/niemieckiego, z językiem specjalistycznym, z komunikacją interpersonalną (tylko FG).

Uruchomiono pięć specjalności: filologia angielska z językiem specjalistycznym, filologia angielska z komunikacją i elementami mediacji interkulturowej, filologia germańska z komunikacją i elementami mediacji interkulturowej, filologia angielska z PNJH, filologia germańska z PNJH. Dzięki modułowej koncepcji wybrane zajęcia w ramach specjalności mogą być realizowane wspólnie dla obu filologii.

Na studiach II stopnia oferowano specjalności: filologia angielska i filologia germańska oraz specjalizacje: dydaktyka i translacja. Uruchomione zostały specjalności filologia angielska i filologia germańska oraz specjalizacje: dydaktyka i translacja. Podobnie jak na studiach I stopnia, niektóre zajęcia w ramach specjalizacji, zwłaszcza wykłady, mogą być prowadzone wspólnie dla obu filologii.

#### Liczba studentów na kierunku filologia

Filologia	Rok studiów	Liczba studentów
angielska	I	41
	II	38
	III	26
	I (studia II stopnia)	12
	II (studia II stopnia)	20

germańska	I	-
	II	8
	III	12
	I (studia I stopnia)	13
	II (studia II stopnia)	-

Liczba studentów na studiach I i II stopnia wynosiła łącznie 170 osób, w tym: FA I i II stopień – 137 osób; FG I i II stopień – 33 osoby; FA I stopień – 105 osób; FG I stopień – 20 osób; FA II stopień – 32 osoby; FG II stopień – 13 osób.

W tym roku akademickim studia na wydziale ukończyło łącznie 38 absolwentów, w tym: studia stacjonarne I stopnia – 31 osób (FA – 22, FG – 9) oraz studia II stopnia – 7 osób (FA – 7, FG – 0) – stan na dzień 5 lipca 2019 r.

### Sprawność kształcenia

Sprawność kształcenia wyliczono jako odsetek osób kończących studia w porównaniu z liczbą osób je rozpoczynających. Uwzględnione zostały dwie metody:

- 1) Sprawność kształcenia studentów Wydziału Filologicznego w roku akademickim 2018/2019 (w %) na podstawie sprawozdania GUS S-10 na 30 listopada 2016 r. (LIC) i 30 listopada 2017 r. (MGR).

Filologia	Stopień studiów	Liczba studentów	Sprawność kształcenia
angielska	I	64 (na 30.11.2016)	29,68%
	II	16 (na 30.11.2017)	37,5%
germańska	I	17 (na 30.11.2016)	47,05%

- 2) Sprawność kształcenia jako stosunek liczby studentów, którzy przystąpili do zaliczenia pierwszego semestru w roku akademickim 2016/2017 i 2017/2018. Dane zostały pobrane z protokołów zaliczeń przedmiotów w sesji zimowej.

Filologia	Stopień studiów	Liczba studentów, którzy przystąpili do zaliczenia pierwszego semestru studiów	Sprawność kształcenia
angielska	I	64	29,68%
	II	15	40%
germańska	I	17	47,05%

Sprawność kształcenia wynika z wysokiego poziomu kształcenia i poziomu trudności na studiach filologicznych. Fakt, że nie wszyscy studenci kończą studia w pierwszym terminie, uwarunkowany jest kilkoma czynnikami, m.in. przygotowaniem maturzysty do studiów, wysokim poziomem kształcenia wynikającym z postawionego celu (osiągnięcie przez absolwenta studiów I stopnia poziomu C1, przez absolwentów studiów II stopnia poziomu C2 według ESKOJ), pracą zawodową studentów.

## 2. Kadra dydaktyczna

Kadrę Wydziału Filologicznego stanowiło 33 pracowników dydaktycznych zatrudnionych na podstawie umowy o pracę, w tym dla 27 pracowników PWSZ w Koninie to podstawowe miejsce pracy, cztery osoby pracowały w wymiarze 0,5 etatu. W roku akademickim 2018/2019 na Wydziale Filologicznym pracowało dwóch pracowników administracyjnych.

Struktura kadry przedstawiała się następująco:

- 1) 4 profesorów zwyczajnych w pierwszym miejscu pracy w pełnym wymiarze zatrudnienia;
- 2) 3 doktorów habilitowanych w drugim miejscu pracy, w tym 1 w pełnym wymiarze zatrudnienia i 2 w niepełnym wymiarze zatrudnienia (0,5 etatu);
- 3) 10 doktorów, w tym 8 w pierwszym miejscu pracy w pełnym wymiarze zatrudnienia, 1 w drugim miejscu pracy w pełnym wymiarze zatrudnienia; 1 w pierwszym miejscu pracy, w niepełnym wymiarze zatrudnienia (0,5 etatu);

- 
- 4) 9 pracowników z tytułem magistra (podstawowe miejsce pracy);
  - 5) 7 pracowników z tytułem magistra przyporządkowanych do Akademickiego Centrum Językowego (podstawowe miejsce pracy).

### 3. Realizacja programu kształcenia

#### 3.1. Praktyki

Zestawienie godzin praktyk w każdym cyklu kształcenia:

##### I stopień

Cykl kształcenia 2017- 2020 oraz 2018-2021 – **360 h** (w tym 150h pedagogicznej dla specjalności nauczycielskiej)

Cykl kształcenia 2016 -2019 – **450 h** ( w tym 150h pedagogicznej dla specjalności nauczycielskiej)

##### II stopień

Cykl kształcenia 2017-2019 oraz 2018-2020 – **360 h** ( w tym 150h specjalizacyjnej, pedagogicznej lub translatorskiej)

Zestawienie firm rekomendowanych jako miejsce odbywania praktyk przez Wydziałowego Opiekuna Praktyk, objętych stałą opieką Wydziałowego Opiekuna Praktyk:

- ABC Centrum Języka Angielskiego (praktyka zawodowa i częściowo pedagogiczna, studia I i II stopnia)
- Open Mind Szkoła językowa (praktyka zawodowa i częściowo pedagogiczna, możliwość zatrudnienia)
- KRAMP Sp. z o.o. (praktyka zawodowa)
- TooMuch, Pogotowie Językowe, Łukasz Smarzyński (Głównie tłumaczenia, pierwszeństwo dla SUM specjalizacja – translacja)
- INTERMEBLE Sp. z o.o. (praktyka zawodowa)
- OPOLTRANS 1, Sp. z o.o. (praktyka zawodowa)
- NECKERMANN POLSKA, BIURO PODRÓŻY (studia I i II stopnia)
- MOTOROL PLUS SP. Z O.O (praktyka zawodowa)
- Chemat Sp. z o.o. (język angielski i niemiecki)
- Gebhardt-Stahl Polska Sp. z o.o. (język niemiecki)
- HellermannTyton Sp. z o.o. (firma się rozwija, możliwość zatrudnienia)
- „Hieroglif“ Biuro Tłumaczeń (pierwszeństwo dla studentów studiów II stopnia specjalizacja translacja)
- Starostwo Powiatowe w Koninie (praktyka zawodowa)
- Urząd Miasta Konina
- „Kupiec“ Sp. z o.o. (praktyka zawodowa)
- FERMINTRADE
- Muzeum im. ks. Józefa Jarzębowskiego w Licheniu Starym (tylko studenci studiów II stopnia, specjalizacja translacja)
- Agencja Rozwoju Regionalnego S.A. (praktyka zawodowa)
- Konimpex Sp. z o.o.
- Urząd Gminy Stare Miasto
- MUZEL w Koninie
- „Andrewex“ w Tuliszkowie

Obok sprawowania opieki nad realizacją praktyk Wydziałowy Opiekun Praktyk kilkakrotnie w ciągu roku akademickiego organizowała dla studentów dodatkowe warsztaty przygotowujące studentów

---

do wejścia na rynek pracy. Przykładem mogą być warsztaty translatorskie, które stanowiły podsumowanie praktyki tłumaczeniowej w III semestrze studiów II stopnia i zostały przygotowane we współpracy z firmą „Fermintrade“ i odbyły się w siedzibie firmy **6 lutego 2019 r.**

### **3.2. Giełda Praktyk Studenckich**

Giełda odbyła się w Auli PWSZ 17 kwietnia 2019 r. i była pierwszą tego typu inicjatywą organizowaną na Wydziale Filologicznym. Impreza była połączona z odbywającym się od czterech lat panelem pod hasłem „Kompetencje tłumacza”. Na początku spotkania instytucje krótko przedstawiały swój profil działalności oraz warunki odbywania praktyk i staży, ich przedstawiciele omówili kontakty zagraniczne, wymagania w stosunku do praktykanta oraz możliwość dalszego zatrudnienia po zakończeniu praktyki lub stażu. Szczególną wartością dla studentów stanowiła szansa rozmawiania z przedstawicielami kilkunastu firm w jednym miejscu, na przygotowanych przez nich stoiskach.

W Giełdzie wzięło udział 13 firm z Konina oraz ościennych powiatów:

- ABC Szkoła Językowa Konin
- Wood-Mizer Koło
- Konimpex – Fermintrade – Konin
- Pracownia Miejska – Konin
- Hellermann-Tyton – Słupca
- KRAMP – Modła k. Starego Miasta
- Przegląd Koniński - Konin
- Andrewex – Piętno k. Tuliszkowa
- HIEROGLIF Biuro Tłumaczeń – Konin
- Muzel – Konin
- OPEN MIND Szkoła Językowa – Konin
- LM – Portal Informacyjny – Konin
- Bank Credit Agricole

### **3.3. Formy zajęć, aktywność studentów**

Większość przedmiotów prowadzona jest w formie ćwiczeń i warsztatów. Wynika to z profilu kształcenia praktycznego oraz ze specyfiki studiowania w ramach filologii, gdzie o rozwoju kompetencji językowej decydują małe grupy do 18 osób, które dają możliwość aktywnego udziału w zajęciach. Seminaria dyplomowe mają również charakter praktyczny z rozbudowaną częścią empiryczną, a ich tematyka jest związana z proponowanymi specjalnościami i specjalizacjami. Studenci rozwijają także swoje zainteresowania i wiedzę oraz kompetencje językowe przez działalność w dwóch studenckich kołach naukowych: SKN „Cooltura” i SKN Germanistów oraz biorąc udział w organizowanych dla nich inicjatywach, wśród których należy wymienić m.in.:

- Anglosaskie Spotkania z Kulturą (dwa razy w roku akademickim)
- Niemieckie Spotkania z Kulturą (raz w roku akademickim)
- Panel „Kompetencje tłumacza”
- III Interdyscyplinarną Konferencją Studencką.

Ponadto studenci pod opieką wykładowców organizują Akademię Młodego Studenta (sześć razy w ciągu roku akademickiego). Inicjatywa ta przynosi kilka korzyści, m.in. rozwój kompetencji społecznych, przygotowanie do prowadzenia zajęć w warunkach naturalnych, opieka nad dziećmi w wieku do 10 roku życia).

### **3.4 Relacje z otoczeniem**

Wydział na początku grudnia i na początku czerwca organizuje spotkania Rady Programowej. Jej członkami są m.in. przedstawiciele szkół i placówek oświatowych, podmiotów gospodarczych, absolwenci. Wnioski z posiedzeń rady w konkretny sposób przekładają się na doskonalenie oferty kształcenia, modyfikację proponowanych specjalności lub tworzenie nowych, (m.in. specjalności

---

z językiem specjalistycznym i drugim językiem było efektem impulsów ze środowiska zewnętrznego), urozmaicenia wprowadzane w treściach wybranych przedmiotów. Na posiedzeniu w grudniu 2018 r. omówione zostały plany promocji kierunku w regionie, inicjatywy i możliwe formy realizacji patronatu nad klasami z językiem angielskim i/lub niemieckim. Wydział Filologiczny w każdym roku poszerza grono szkół w mieście i regionie, z którymi podpisał porozumienia o współpracy. Realizacja działań promocyjnych w szkołach: wykładów otwartych, warsztatów itp. jest też dobrą okazją do utrzymywania stałego kontaktu i wymiany doświadczeń oraz wyrażania wzajemnych oczekiwań w kontekście przygotowania uczniów – przyszłych studentów – do studiowania, z drugiej strony do wyrażania przez szkoły opinii o przygotowaniu absolwentów filologii do pracy w placówce oświatowej. Mocną stroną Rady Programowej jest zróżnicowanie zespołu pod względem doświadczeń zawodowych jej członków i ich miejsca pracy.

#### **4. Rozwój Wydziału**

Na studiach I stopnia studenci I roku wybrali specjalności będące w ofercie od cyklu kształcenia 2016-2019: filologia angielska lub filologia germańska z językiem specjalistycznym i filologia angielska lub filologia germańska z praktyczną nauką języka hiszpańskiego. Piętnastu studentów filologii angielskiej wybrało specjalność z komunikacją i elementami mediacji interkulturowej, która przygotowuje do wykonywania zawodu nauczyciela. Studenci I roku filologii angielskiej i germańskiej (II stopień) wybrali specjalizację dydaktyka lub translacja.

Podstawowa oferta specjalności okrzepła przez lata ze względu na dość stałe preferencje studentów. Od 2012 r. dużym zainteresowaniem cieszy się specjalność dla przyszłych nauczycieli, która w 2015 r. została znacznie zmodyfikowana, odpowiadając na zainteresowania nie tylko przyszłych nauczycieli, lecz również osób, które chcą poznać podstawowe mechanizmy komunikacji międzyludzkiej. Wprowadzenie od 2016 r. do oferty dwóch nowych specjalności potwierdziło trafną ocenę profilu zainteresowań studentów, na którą wpływ ma również kompetencja językowa filologii kierunkowej. Studenci obecnego I roku w większości postawili tym razem na pogłębienie umiejętności językowych w zakresie języka specjalistycznego i (stała liczba chętnych) na przygotowanie do wykonania zawodu nauczyciela. Studenci filologii germańskiej wybrali moduł z komunikacją interpersonalną, który pozwoli rozwinąć im tzw. kompetencje miękkie i kompetencje językowe. Na studiach II stopnia preferencje wyboru dydaktyki i translacji wyglądają podobnie. Ośmioro studentów na specjalności filologia angielska i czterech na specjalności filologia germańska realizuje dwie specjalizacje.

Oferta specjalności jest efektem udanej współpracy z otoczeniem społeczno-gospodarczym, posiedzeń Rady Programowej i prowadzenia ankiet oraz stałych spotkań władz wydziału ze studentami. Propozycje nowych specjalności wynikają z sugestii interesariuszy wewnętrznych i zewnętrznych oraz zainteresowań obecnych studentów. Zespół Wydziału Filologicznego pracuje nad udoskonaleniem oferty kształcenia dla studentów kierunku filologia i dopasowywaniem specjalności i ich treści do oczekiwań współczesnego rynku pracy.

##### **4.1 Wdrażanie strategii rozwoju Wydziału i Uczelni**

Mijający rok akademicki był kolejnym rokiem wdrażania zapisów ujętych w dwóch dokumentach strategicznych tj. „Strategii PWSZ w Koninie na lata 2012-2020” oraz „Strategii Rozwoju Wydziału Filologicznego PWSZ w Koninie na lata 2016-2020”. Cele i mierniki ich realizacji zaprezentowane w obydwu dokumentach są w dużej mierze zbieżne ze sobą. Poniżej przedstawione zostały wybrane mierniki realizacji strategii WF, których osiągnięcie na poziomie Wydziału pozwoliło jednocześnie na realizację celów operacyjnych i działań ujętych w strategii Uczelni. Wartości mierników, wraz z komentarzem, zostały zawarte w karcie monitorowania postępów w realizacji strategii rozwoju Wydziału Filologicznego. Są to:

- 1) liczba czasopism punktowanych: 1 – *Konińskie Studia Językowe*, 6 punktów;
- 2) liczba specjalności na kierunku filologia, studia I stopnia, dostosowanych do dynamiki rynku pracy – 3 specjalności: filologia angielska z językiem specjalistycznym, filologia angielska z praktyczną nauką języka hiszpańskiego, filologia germańska z komunikacją interpersonalną;
- 3) liczba studentów na specjalnościach dostosowanych do dynamiki rynku pracy – 46 osób;

- 
- 4) liczba wykładowców zagranicznych zatrudnionych na Wydziale Filologicznym: 2 profesorów – umowa cywilno-prawna;
  - 5) liczba studentów i nauczycieli wyjeżdżających do uczelni zagranicznych w ramach programu Erasmus+ – 4 nauczycieli, 4 studentów (studia);
  - 6) liczba studentów zagranicznych korzystających z oferty wydziału – 30;
  - 7) liczba wydarzeń promocyjnych dla środowiska zewnętrznego – 24: wykłady i warsztaty promujące kształcenie językowe, warsztaty fonetyczne, z komunikacji, we wszystkich typach szkół, Akademia Młodego Studenta;

#### 4.2 Realizacja zamierzeń Wydziału

Z zamierzeń dydaktycznych i organizacyjnych przyjętych do realizacji na rok akademicki 2018/2019 zrealizowano następujące punkty:

- 1) aktywnie promowano kierunek filologia i specjalności prowadzone na Wydziale poprzez realizowanie odpowiednich przedsięwzięć przez poszczególne katedry we współpracy z podmiotami otoczenia społeczno-gospodarczego, które pozwoliły podkreślić walory poszczególnych kierunków studiów, a tym samym wygenerować pozytywny przekaz do potencjalnych kandydatów na studia i ich rodziców;
- 2) promowano nowy kierunek „języki obce w mediach i biznesie”, którego projekt pozytywnie oceniła Polska Komisja Akredytacyjna i na którego prowadzenie uczelnia otrzymała zgodę MNiSW w październiku 2018 r.
- 3) wzmocniono działalność naukową pracowników i aktywność zespołową przez wspólne konferencje naukowe i publikacje w obrębie katedr i zespołów badawczych. W minionym roku akademickim pracownicy zorganizowali dwie międzynarodowe konferencje naukowe i wydali, oprócz *Konińskich Studiów Językowych*, trzy tomy monograficzne;
- 4) zorganizowano III Interdyscyplinarną Konferencję Studencką, integrującą studentów z sześciu ośrodków;
- 5) zintensyfikowano współpracę z otoczeniem zewnętrznym, zarówno ze szkołami, jak i podmiotami gospodarczymi;
- 6) rozpoczęto odrębną współpracę ze szkołami w regionie w ramach tzw. projektu CLIL-network, platformy wymiany doświadczeń dla szkół, które prowadzą klasy dwujęzyczne. Pierwsze spotkanie integrujące odbyło się 30 stycznia 2019 r. w PWSZ w Koninie;
- 7) wzmocniono praktyczny wymiar kształcenia, m.in. zwiększając liczbę prac projektowych, zadań realizowanych indywidualnie i w grupach 2-, 3-osobowych, stawiając jeszcze bardziej na aktywność studentów również na zajęciach wykładowych (prowadzenie dyskusji, przygotowanie argumentów);
- 8) podniesiono jakość prac dyplomowych.

#### 4.3 Wdrażanie wewnętrznego systemu zapewnienia jakości kształcenia

Wdrażaniem systemu zajmuje się Wydziałowa Komisja ds. Jakości Kształcenia, która dokonuje corocznej oceny jakości kształcenia za pomocą szeregu narzędzi (m.in. arkuszy hospitacji zajęć dydaktycznych, arkuszy samooceny jakości kształcenia, ankiet oceny nauczycieli, ankiet oceny jakości kształcenia itp.). Raport za rok akademicki 2018/2019 zostanie opracowany pod koniec września 2019 r. i opublikowany na stronie internetowej.

Na podstawie raportu Wydziałowa Komisja ds. Jakości Kształcenia przygotowuje propozycje działań zmierzających do doskonalenia jakości kształcenia na Wydziale Filologicznym, a następnie przedkłada je, wraz z harmonogramem realizacji w danym roku akademickim, Radzie Wydziału. Na rok akademicki 2018/2019 Rada WF określiła cztery zadania w zakresie zapewnienia jakości kształcenia:

- 1) podniesienie skuteczności odbywania studenckich praktyk zawodowych. Dokumentacja z przebiegu praktyk jest szczegółowo weryfikowana, zwłaszcza pod kątem możliwości pracy studenta z językiem kierunkowym;
- 2) podniesienie jakości procesu dyplomowania i włączenia weryfikacji kompetencji społecznych do procesu dyplomowania. Studenci coraz chętniej angażują się w działania poza zajęciami, pomagają przy organizacji konferencji, wydarzeń dla szkół, są aktywni w zespołach

---

funkcjonujących na Wydziale. Studenci widzą korzyść płynącą z dodatkowej aktywności i rozumieją, że będzie to ważne dla przyszłego pracodawcy. Studenci przygotowują portfolio, w oparciu o zebrane wcześniej dokumenty poświadczające ich działalność poza tokiem studiowania, i przedkładają je razem z pracą dyplomową odpowiednio po szóstym (studia I stopnia) i czwartym (studia II stopnia) semestrze;

- 3) doskonalenie metod kształcenia (hospitacje pracowników) i procedur sprawdzania osiągniętych efektów kształcenia (m.in. spotkania z osobami z minimum kadrowego). Hospitacje są przeprowadzane przez wykwalifikowanych dydaktyków z wieloletnim stażem i mają charakter tzw. pomocy koleżeńskiej. Ich celem jest zwrócenie uwagi wykładowcy, oprócz kwestii merytorycznych, również na kwestie tzw. kompetencji miękkich, niezbędnych w zawodzie nauczyciela i trenera. Hospitacje są połączone ze wsparciem i sugestiami doskonalenia warsztatu nauczyciela;
- 4) podniesienie liczby prac projektowych, realizowanych przez studentów indywidualnie lub w grupach 2- i 3-osobowych.

Podsumowując w tym zakresie działalność Wydziału Filologicznego, można stwierdzić, że wszystkie zadania zostały zrealizowane, co nie oznacza, że jakość w tych obszarach nie musi być podnoszona nieustannie.

#### 4.4. Podsumowanie i plany rozwoju

Wydział Filologiczny bazuje na silnej i stabilnej pod względem dydaktycznym i naukowym marce filologii rozwijanej w PWSZ w Koninie od 1998 r., wcześniej kształceniu językowym w Kolegium Języków Obcych. Stąd jednostki funkcjonujące w ramach wydziału, Katedra Badań nad Uczeniem się i Nauczaniem Języków Obcych oraz Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem, są przestrzenią rozwoju naukowego pracowników i pracy nad wspólnymi projektami. Oznacza to, że ich podstawowymi zadaniami są aktywność badawcza w ramach właściwych dyscyplin oraz aktywność w promocji kształcenia językowego i filologicznego. Prace badawcze prowadzone w katedrach mają być nie tylko sumą dorobku indywidualnego pracowników, ale również platformą prowadzenia wspólnych badań w określonych obszarach. Najważniejszymi płaszczyznami, które do tej pory umożliwiały aktywność pracowników, są konferencje międzynarodowe organizowane przez prof. zw. dr. hab. Mirosława Pawlaka, punktowane czasopismo naukowe *Konińskie Studia Językowe*, interdyscyplinarna konferencja „Zbliżenia” (kolejna edycja w listopadzie 2019 r.), druga edycja międzynarodowej konferencji „Kontakty i kontrasty” oraz panel tłumaczeniowy zorganizowany w mijającym roku przez Katedrę Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem pod opieką prof. zw. dr. hab. Barbary Lewandowskiej-Tomaszczyk. Dzięki coraz bardziej dynamicznej działalności katedr powstają wspólne projekty badawcze i będące ich efektem publikacje. Wspomniane konferencje nie są pojedynczymi wydarzeniami w danym roku akademickim, ale każda z nich jest kolejnym spotkaniem w ramach konkretnego nurtu. Ta działalność wspiera również młodych badaczy w rozwoju naukowym, czego potwierdzeniem są znaczne postępy w pracach nad rozprawą doktorską jednego pracownika i habilitacją czterech pracowników obu katedr.

Międzynarodowe konferencje naukowe:

- 1) Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Individual differences in second language learning and teaching II: The individual and the context” – 8-10.10.2018 r.,
- 2) Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Contacts & Contrasts 2019: Cultural Conceptualizations in Language, Literature, and Translation”, 1-3.04.2019 r.

Konferencje studenckie i spotkania popularnonaukowe:

- 1) VII Spotkania z Kulturą Niemiecką, 20.03.2019 r.,
- 2) VI Anglosaskie Spotkania z Kulturą, 10.04.2019 r.,
- 3) III Interdyscyplinarna Studencka Konferencja Naukowa, 11.04.2019 r.,
- 4) Panel tłumaczeniowy „Kompetencje współczesnego tłumacza”, 17.04.2019 r.

Pozostałe inicjatywy na rzecz popularyzowania kształcenia językowego i filologicznego:

- 1) VIII Drużynowy Konkurs Krajoznawczy o Krajach Niemieckiego Obszaru Językowego, 06.11.2018 r.,

- 
- 2) Konkurs recytatorski poezji anglo- i niemieckojęzycznej, 28.11.2018 r.,
  - 3) Konkurs tłumaczeniowy, 04.12.2018 r.,
  - 4) Dzień Filologii, 04.12.2018 r.,
  - 5) Drzwi Otwarte, 12.03.2019 r.,
  - 6) Akademia Młodego Studenta (filologia angielska),
  - 7) Akademia Młodego Studenta (filologia germańska),
  - 8) 28 wykładów otwartych i warsztatów przeprowadzonych dla uczniów w szkołach.

Wydział Filologiczny nieustannie pracuje nad upracticznieniem studiów na kierunku filologia, modyfikując moduły specjalnościowe pod kątem przygotowania absolwenta do swobodnego funkcjonowania na rynku pracy w różnych przestrzeniach zawodowych. Wydział przygotował dokumentację i opracował wniosek o nowy kierunek na studiach I i II stopnia: „języki obce w mediach i biznesie”, w październiku 2018 r. otrzymał pozytywną ocenę PKA oraz zgodę MNiSW na uruchomienie kierunku na studiach I i II stopnia. Nowy kierunek będzie połączeniem kształcenia językowego z profesjonalnym przygotowaniem do realizacji zadań w obszarze konkretnego języka specjalistycznego, potrzebnego zwłaszcza w obszarze mediów i biznesu. Tym samym Wydział Filologiczny, obok intensywnej działalności naukowej, poszerza ofertę kształcenia. Ponadto w minionym roku akademickim nastąpiła intensyfikacja działalności naukowej, obok dwóch międzynarodowych konferencji, sukcesem okazała się po raz trzeci konferencja studencka. Ta inicjatywa będzie niewątpliwie kontynuowana.

#### **4.4.1. Działalność naukowa i współpraca międzynarodowa**

W kolejnym roku akademickim, już w semestrze zimowym, jest planowana kolejna międzynarodowa konferencja we współpracy z Instytutem Anglistyki Uniwersytetu Opolskiego pod hasłem „Topics in applied linguistics: Classroom-oriented research” (wrzesień 2019 r.), czwarta interdyscyplinarna międzynarodowa konferencja pod hasłem „Zbliżenia” (listopad 2019 r.) oraz trzecia międzynarodowa konferencja naukowa pod hasłem „Contacts & Contrast” (maj 2020 r.). Kolejnym wymiarem aktywności naukowej jest współpraca międzynarodowa z ośrodkami zagranicznymi w ramach programu Erasmus+ i w ramach innych projektów (np. współpraca z North Dakota University z inicjatywy prof. Barbary Lewandowskiej-Tomaszczyk) i rozszerzanie tej współpracy na płaszczyźnie porozumienia między konkretnymi jednostkami w zakresie prowadzenia wspólnych badań. Przykładem takiej inicjatywy jest współpraca z Uniwersytetem w Mediolanie, która zaowocowała podpisaniem umowy o wspólnych badaniach w zakresie językoznawstwa w obszarze filologii angielskiej i germańskiej między Katedrą Literatury i Języków Obcych Uniwersytetu w Mediolanie i Wydziałem Filologicznym PWSZ w Koninie. W kolejnych latach efektem współpracy powinny być konkretne działania naukowe, które w połączeniu z aktywnością naukową (konferencyjną i publikacyjną) pracowników otworzą przestrzeń do współpracy z następnymi ośrodkami. Kolejnym przykładem jest współpraca z Wyższą Szkołą Zawodową w Miśni (Niemcy), dzięki której m.in. nasi studenci i wykładowcy w sierpniu 2018 r. brali udział w Międzynarodowej Szkole Letniej w Miśni, prowadzono warsztaty z języka prawa i administracji. Ponadto w bieżącym roku akademickim wykładowcy z uczelni w Miśni, w ramach wymiany możliwej dzięki umowie bilateralnej programu Erasmus+, przyjechali z cyklem warsztatów dla naszych studentów i wyjaśnią zagadnienia prawnicze i finansowe w języku niemieckim, pokazując jednocześnie funkcjonowanie języka specjalistycznego w konkretnych wymiarach. Ponadto WF intensyfikuje współpracę z dotychczasowymi partnerami oraz nawiązuje nowe kontakty, m.in. z Uniwersytetem Technicznym w Darmstadt, który prowadzi bardzo prężne centrum nauki języków obcych (26 języków), co może przynieść korzyści zwłaszcza dla Akademickiego Centrum Językowego. Każda współpraca z uczelnią partnerską, która oprócz wizyt ma również konkretne efekty dla studentów i wykładowców, jest wartością dodaną dla jednostki.

Istotna w koncepcji programu kształcenia była do tej pory obecność profesorów zagranicznych wizytujących, którzy w ramach pobytów krótkoterminowych (wymiana w ramach programu Erasmus+) lub rocznych (visiting professor) prowadzili wykłady dla naszych studentów. Udział wykładow-



---

ców zagranicznych w procesie kształcenia na kierunku „filologia”, ze względu na kształcenie językowe, jest nie do przecenienia. Nie inaczej będzie w roku akademickim 2019/2020, kiedy wybrane przedmioty będą prowadzić wykładowcy z uczelni partnerskich.

## 5. Działalność katedr

Ze względu na specyfikę funkcjonowania Wydziału Filologicznego, opis działalności katedr obejmuje aktywność publikacyjną i konferencyjną pracowników oraz działania jednostek na rzecz rozwoju naukowego i promowania kształcenia językowego.

### 5.1. Katedra Badań nad Uczeniem się i Nauczaniem Języków Obcych

Pracownicy Katedry Badań nad Uczeniem się i Nauczaniem Języków Obcych prowadzą szeroko zakrojoną działalność naukową, o czym świadczy liczba publikacji i udział w konferencjach krajowych i międzynarodowych. Poniżej lista publikacji i przegląd wystąpień konferencyjnych.

#### 5.1.1. Kadra dydaktyczna

##### Publikacje

###### prof. zw. dr hab. Mirosław Pawlak

- Pawlak, M., Mystkowska-Wiertelak, A. (red.) (2018). *Challenges of second and foreign language education in a globalized world: Studies in honor of Krystyna Drożdżiał-Szelest*. Cham: Springer Nature.
- Oxford, R. L., Pawlak, M. (red.). *Language learning strategies; Linking with the past, shaping the future*. Wydanie specjalne czasopisma *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8(2). Kalisz: Wydawnictwo Wydziału Pedagogiczno-Artystycznego UAM w Kaliszu.
- Pawlak, M., Mystkowska-Wiertelak, A. (2018). Tracing the motivational trajectories in learning English as a foreign language. The case of two English majors. W: M. Pawlak, A. Mystkowska-Wiertelak, A. (red.), *Challenges of second and foreign language education in a globalized world: Studies in honor of Krystyna Drożdżiał-Szelest* (s. 185-208). Cham: Springer Nature.
- Chamot, A. U., Pawlak, M., Robbins, J. (2018). Language learning strategies instruction: Research and implementation issues. W: T. Patisson (red.). *IATEFL 2017. Glasgow Conference Selections* (s. 95-98), Faversham: IATEFL.
- Pawlak, M. (2018). Wiedza językowa a kształcenie nauczycieli języków obcych dylematy i wyzwania. W: A. Rozumko, E. Awramiuk (red.), *Wiedza o języku w kształceniu filologicznym* (s. 29-46). Białystok: Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku.
- Pawlak, M. (2018). Peer feedback and teaching grammar. W: J. I. Liontas (red.), *TESOL encyclopedia of English language teaching*. New York: Wiley (online).
- Pawlak, M. (2018). The use of pronunciation learning strategies in form-focused and meaning-focused activities as a function of contextual and individual variables. W: R. L. Oxford, C. Armorerstorfer (red.). *Language learning strategies and individual learner characteristics: Situating strategy use in diverse contexts* (s. 187-205). London: Bloomsbery.
- Pawlak, M., Mystkowska-Wiertelak, A. (2018). Teaching stylistic inversion to advanced learners of English: Interaction of input manipulation and individual difference variables. *IRAL – International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* (ahead of print) DOI: <https://doi.org/10.1515/iral-2017-0032>
- Pawlak, M. (2018). Investigating the use of speaking strategies in the performance of two communicative tasks: The importance of communicative goal. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8, 269-291.
- Pawlak, M., Szyszka, M. (2018). Researching pronunciation learning strategies: An overview and a critical look. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8, 293-323.

- 
- Pawlak, M. (2018). Grammar Learning Strategy Inventory: Another look. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8, 351-379.
- Pawlak, M., Kiermasz, Z. (2018). The use of language learning strategies in a second and third language: The case of foreign language majors. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8, 427-443.
- Pawlak, M., Oxford, R. L. (2018). Conclusion: The future of research into language learning strategies. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 8, 525-535.
- Zychowicz, K., Biedroń, A., Pawlak, M. (2018). Polish Nonword Span (PNWSPAN): A new tool for measuring phonological loop capacity. *Glottodidactica*, XLV/2, 309-327.
- Pawlak, M. (2018). Zależność między poziomem opanowania gramatyki a wybranymi zmiennymi kognitywnymi i afektywnymi: Zarys projektu badawczego. *Neofilolog* 50/2, 197-214.
- Pawlak, M. (2019). (Tapping the distinction between explicit and implicit knowledge: Methodological issues. W: B. Lewandowska-Tomaszczyk (red.), *Contacts & Contrasts in educational contexts and translation* (s. 45-60). Cham: Springer Nature.
- Pawlak, M. (2019). Grammar learning strategies instruction in the foreign language classroom: The case of English majors. W: A. U. Chamot, V. Harris (red.), *Learning strategy instruction in the language classroom: Issues and implementation*. Bristol: Multilingual Matters, 107-120.
- Pawlak, M. (2019). Grammar learning strategies: Patterns of use. W: A. Uberman, M. Trinder, (red.), *Text – sentence – word* (s. 66-77). Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego.
- Pawlak, M. (2019). Review of Karin Richter's *English-medium instruction and pronunciation: Exposure and skills development*. *Studies in Second Language Learning and Teaching*, 9, 429-433.
- Pawlak, M. (2019). How do teachers deal with individual differences in the language classroom: Results of a study. *Neofilolog* 52/1, 181-197.

#### **dr Joanna Chojnacka-Gärtner**

- Chojnacka-Gärtner, J. (2018). Forschungsbericht zum Profil eines „guten“ Fremdsprachenlehrers in der Oberschule. W: *Orbis Linguarum* 51, Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego, Dresden-Wrocław: Neisse Verlag & Oficyna Wydawnicza Atut, 647–660.
- Chojnacka-Gärtner, J. (2019). „Auf die Persönlichkeit des Lehrers kommt alles an [...]” – Forschungsbericht zum Profil eines „guten“ Fremdsprachenlehrers in allen Schultypen in Polen. W: *Journal of Languages for Specific Purposes*, 6, 167–176. (ERIH PLUS).
- Chojnacka-Gärtner, J. (2019) Forschungsbericht zum Profil eines „guten“ Fremdsprachenlehrers an der Hochschule. W: *Glottodidactica* XLVI/1, UAM Poznań, 89-108. (ERIH PLUS).

#### **dr Marek Derenowski**

- Derenowski, M. (2018). Entstehungsursachen und Folgen der Sprechanst im Fremdsprachenunterricht aus der Sicht der Philologiestudenten – eine Fallstudie. W: Miłułka, K., Sieradzka, M. (red.), *Interlinguales und -kulturelles Sprachhandeln: interdisziplinäre Perspektiven*. Tom 2. Rzeszów: Wydawnictwo Uniwersytetu Rzeszowskiego. 223-240.

#### **dr Adam Świątek**

- Świątek, A. (2019). Loading and unloading axiological charge: negotiating axiological norms in valuation-based verbal perlocutionary aptitude. W: Cem Can, Paschalia Patsala, Zoi Tatsioka (red.) 2019: *Contemporary Means and Methods in ELT and Applied Linguistics*, Greece: Lychnos-Printhouse, s. 557-572.
- Świątek, A. (2019). To expect the unexpected shows a thoroughly perlocutionary intellect: the impact of multiple intelligences on verbal perlocutionary giftedness. W: Cem Can, Paschalia Patsala, Zoi Tatsioka (red.) 2019: *Contemporary Means and Methods in ELT and Applied Linguistics*, Greece: Lychnos-Printhouse, str. 573-588.

---

## Wystąpienia konferencyjne

### **prof. zw. dr hab. Mirosław Pawlak**

Referat wygłoszony podczas dorocznej konferencji Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego pod hasłem „Ocenianie i ewaluacja w uczeniu się i nauczaniu języków obcych”, Kraków, 10-12 września, 2018. „Skuteczne ocenianie gramatyki: Od tradycyjnych testów do zadań komunikacyjnych”.

Referat wygłoszony podczas dorocznej konferencji Polskiego Towarzystwa Neofilologicznego pod hasłem „Ocenianie i ewaluacja w uczeniu się i nauczaniu języków obcych”, Kraków, 10-12 września, 2018. „Ocenianie nudy na zajęciach z praktycznej nauki języka angielskiego z perspektywy makro i mikro” (z Joanną Zawodniak i Mariuszem Krukiem).

Referat wygłoszony podczas międzynarodowej konferencji “Individual differences in second language learning and teaching II: The individual and the context”, Konin, 8-10 października 2018 r. “Beliefs about grammar instruction as predictors of explicit and implicit knowledge of English grammar”.

Referat wygłoszony podczas międzynarodowej konferencji “Individual differences in second language learning and teaching II: The individual and the context”, Konin, 8-10 października 2018 r. “The central executive and the phonological loop as predictors of explicit and implicit knowledge of English passive voice” (z Adrianą Biedroń i Katarzyną Zychowicz).

Referat wygłoszony podczas dorocznej, międzynarodowej konwencji ACTFL i kongresu FIPLV, Nowy Orlean, USA, 16-18 listopada 2018 r. “Grammar learning strategies in the foreign language classroom”.

Referat plenarny wygłoszony podczas międzynarodowej konferencji Accents 2018: “12th International conference on native and non-native accents of English” pod hasłem “Accents go to school”, Łódź, 29 listopada – 1 grudnia 2018. “Pronunciation learning strategies: Forging a link between research and practice”.

Referat wygłoszony podczas spotkania COST SAREP Working Group 4 on individual differences. “Plurilingual identity and self-regulation in study abroad: Advancing the research agenda”: “Self-regulation and study abroad”, Gandawa, 4 lutego 2019 r. (z K. Csizér i A. Soto).

Referat wygłoszony podczas dorocznej międzynarodowej konferencji Amerykańskiego Stowarzyszenia Językoznawstwa Stosowanego (American Association for Applied Linguistics), Atlanta, 9-12 marca 2019 r. “Investigating the mediating effects of individual differences on explicit and implicit knowledge of grammar”.

Referat plenarny wygłoszony podczas międzynarodowej konferencji „Contacts & Contrasts: Cultural Conceptualizations in Language, Literature and Translation”, Konin, 29-31 maja, 2019 r. “Comparing the use of grammar learning strategies by Hungarian and Polish university students majoring in English”.

Referat wygłoszony podczas XXVII międzynarodowej konferencji na temat przyswajania języka obcego pod hasłem “From code-switching to translanguaging”, Szczyrk, 16-18 maja 2019 r. “Reconsidering the role of the L1 in the foreign language classroom: Multiple purposes, multiple outcomes”.

Referat plenarny wygłoszony podczas konferencji naukowej „Metodologia badań w glotto-dydaktyce”, Gdańsk, Uniwersytet Gdański, 6-7 czerwca 2019 r. „Perspektywa makro i perspektywa mikro w badaniach nad zmiennymi indywidualnymi”.

Referat plenarny wygłoszony podczas międzynarodowej konferencji naukowej „Miejsce języka polskiego i innych języków kraju pochodzenia w multikulturowym i wielojęzycznym społeczeństwie Republiki Federalnej Niemiec”, 14-15 czerwca 2019 r., Centrum Językowe, Technische Universität, Darmstadt, Niemcy: “Promoting multilingualism in heritage language learners: The case of immigrants in Germany”.

### **dr Marek Derenowski**

Referat wygłoszony podczas 2 Międzynarodowej Konferencji „Focus on the learner: Contributions of individual differences to second language learning and teaching”. Referat "Cechy nauczyciela pracującego ze studentami Uniwersytetu Trzeciego wieku". Konin, 08-10.10.2018.1

---

Referat wygłoszony podczas Międzynarodowej Konferencji „Jakie to Uczucie! Język, Edukacja, Emocje”. Antwerpia, Belgia. 26-28.11.2018. Referat "Rozwój pewności siebie wśród nauczycieli z niewielkim stażem zawodowym".

Referat wygłoszony podczas konferencji CLIL Network. "Zwiększanie poczucia własnej efektywności wśród nauczycieli języka obcego z niewielkim doświadczeniem zawodowym". Konin, 30.01.2019.

Referat wygłoszony podczas konferencji Kontakt i Kontrasty. "Postrzeganie roli nauczyciela przez pryzmat kontekstu kulturowego". Konin, 01-03.04.2019.

Referat plenarny wygłoszony podczas konferencji Perspektywy rozwoju kształcenia filologicznego: potrzeby a rzeczywistość pod hasłem Nowoczesne zawody dla filologa: mediator, trener, szkoleniowiec... „Konkwistadorzy i Beatlesi. O specyfice kształcenia językowego seniorów”. Poznań, 10.05.2019.

Referat wygłoszony podczas konferencji Perspektywy rozwoju kształcenia filologicznego: potrzeby a rzeczywistość pod hasłem Nowoczesne zawody dla filologa: mediator, trener, szkoleniowiec... "Identyfikacja cech nauczycieli pracujących z osobami w wieku podeszłym". Poznań, 10.05.2019.

Referat wygłoszony podczas 30 Międzynarodowej Konferencji Językoznawczej pod hasłem Translanguaging. "Rozwijanie poczucia pewności siebie u nauczycieli o niskim stażu zawodowym". Szczyrk, 16-18.05.2019.

### **dr Adam Świątek**

Referat wygłoszony na międzynarodowej konferencji naukowej „Individual differences in language learning and teaching II: The individual and the context”, Konin, 10 października 2018. „How much of a teacher is there in a teacher? – simplifications in the verbalization of knowledge among the contemporary teachers”.

Referat wygłoszony na międzynarodowej konferencji naukowej „Individual differences in language learning and teaching II: The individual and the context”, Konin, 8-10 października 2018. „The generation of zombie - have the contemporary students lost their identity? – the impact of the developing world on modern education”.

Referat wygłoszony na międzynarodowej konferencji naukowej „Linguistics Beyond and Within”, Lublin, 18-19 października 2018. “Old teachers – new roles, new teachers – old roles’ – where the obvious begins to puzzle. Are teachers still candles that consume themselves to light the way for others?”

Referat wygłoszony na międzynarodowej konferencji naukowej “Language in Focus 6: Language, Research, and Teaching in the 21<sup>st</sup>”, Turcja, 2-4 maja 2019. “A teacher is one who makes himself progressively unnecessary’ – Polish students’ expectations from contemporary interlocutors in the ongoing era of globalization”.

Referat wygłoszony na międzynarodowej konferencji naukowej “Language in Focus 6: Language, Research, and Teaching in the 21<sup>st</sup>”, Turcja, 2-4 maja 2019. “Contemporary interlocutorship as a multifunctional embodiment of Krashen’s Monitor Model”.

### **Pełnione funkcje**

#### **dr Marek Derenowski**

Redaktor pomocniczy KSJ, główny organizator Panelu Nauczycielskiego i trzeciej edycji konferencji studenckiej, organizacja kolejnej edycji konferencji „Mówienie”. Członek: komisji konkursowej na Wydziale, Rady Wydziału Filologicznego.

#### **dr Magdalena Pospieszńska-Wojtkowiak**

Członek Uczelnianej Senackiej Komisji do Spraw Kształcenia, Rady Wydziału Filologicznego. Przewodnicząca Wydziałowej Komisji Rekrutacyjnej.

---

**dr Adam Świątek**

Opiekun naukowy Studenckiego Koła Naukowego „COOLtura”

**dr Bartosz Wolski**

Przygotowanie konferencji/sekretarz: „Classroom-oriented research”

Rzecznik Dyscyplinarny dla Studentów PWSZ w Koninie. Redaktor pomocniczy *Konińskich Studiów Językowych*, redaktor językowy *Konińskich Studiów Społeczno-Ekonomicznych*.

**mgr Bożena Miastkowska**

Wydziałowy i Uczelniany Programu Erasmus+. Koordynowanie współpracy z uczelniami partnerskimi PWSZ w Koninie.

**5.1.2. Aktywność i działalność katedry**

Pracownicy katedry przeprowadzili ok. 20 wykładów otwartych w szkołach i na Wydziale Filologicznym oraz zorganizowali dwie konferencje i jeden panel naukowy.

W ciągu całego roku akademickiego odbywały się cykliczne spotkania naukowe z pracownikami katedry. Zmieniona została formuła spotkań, na które zaproszeni zostali studenci specjalności nauczycielskich, a także nauczyciele języków obcych z terenu Konina i okolic. Podczas spotkań naukowych swoje wykłady wygłosili m.in. dr Grażyna Lewicka oraz dr Marek Derenowski.

**5.1.3. Podsumowanie działalności katedry**

Pracownicy katedry byli bardzo aktywni zarówno na polu naukowym, jak i promocyjnym. Liczba publikacji i wystąpień konferencyjnych wyraźnie wskazuje, iż angażowali się w swój rozwój naukowy i dydaktyczny. Konferencja naukowa i trzecia konferencja studencka tworzą pozytywny obraz działalności katedry. Międzynarodowa konferencja „Individual differences in second language learning and teaching II: The individual and the context” skupiła uwagę uczestników na roli różnic indywidualnych i ich wpływie na uczenie się i nauczanie języka. Przyjechało ponad 75 uczestników z kraju i zagranicy. Podczas konferencji wykłady plenarne wygłosili: Robert DeKeyser (University of Maryland), Terry Lamb (University of Westminster), James Lantolf (Pennsylvania State University), Luke Plonsky (Northern Arizona University), Pavel Trofimovich (Concordia University).

Katedra objęła patronatem inicjatywę CLIL-network, którego pomysłodawcą i koordynatorem jest współpracująca z uczelnią mgr Agnieszka Borowiak, nauczyciel I LO w Koninie. Inicjatywa ma na celu integrację nauczycieli ze szkół Konina i regionu, którzy mają doświadczenie w pracy z klasami dwujęzycznymi. Pierwsze spotkanie odbyło się 30 stycznia 2019 r. Wykładowcy Katedry wygłosili referaty ilustrujące dydaktyczne koncepcje kształcenia dwujęzycznego.

W III Interdyscyplinarnym Panelu dla Studentów udział wzięli studenci kierunku „filologia”, a także studentki kierunku „pedagogika” i studentka z Turcji, będąca na wymianie w ramach programu Erasmus+. Prezentacje dotyczyły między innymi roli nauczyciela w klasie językowej, refleksyjności w uczeniu się, nauczania studentów Uniwersytetu Trzeciego Wieku, pomocy audiowizualnych, lęku językowego, technologii w nauczaniu języków obcych. W kolejnym roku akademickim planowany jest kolejny panel, tym razem we współpracy z studentami i wykładowcami pedagogiki i edukacji wczesnoszkolnej. Duże zainteresowanie uczestnictwem w panelu wyraźnie pokazuje, że studenci specjalności nauczycielskich mają potrzebę dzielenia się swoimi doświadczeniami i rozwijania swojej refleksji nauczycielskiej.

Podobne wnioski można wyciągnąć na podstawie efektów działalności promocyjnej w środowisku lokalnym. Pracownicy byli zaangażowani w promocję Wydziału i Uczelni. Zmiana formuły zebrań naukowych miała na celu dotarcie nie tylko do pracowników katedry, ale także do studentów i nauczycieli języków obcych w regionie. Pomysł się sprawdził i ścisła współpraca ze społecznością akademicką i interesariuszami zewnętrznymi będzie kontynuowana w przyszłym roku akademickim.

---

## 5.2. Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem

### 5.2.1. Kadra dydaktyczna

#### Publikacje

##### prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk

Lewandowska-Tomaszczyk, B. (2018). & P. A. Wilson 'Sources of data and methodological foundations of a contrastive linguistic analysis of emotion concepts'; in Bulletin de la Société Polonaise de Linguistique (Biuletyn Polskiego Towarzystwa Językoznawczego); 2018, LXXIV: 157-190

Lewandowska-Tomaszczyk, B. (2019). Paul A. Wilson & Barbara Lewandowska-Tomaszczyk, "Cognitive Structure and Conceptual Clusters of Emotion Terms"; W: Filozofia i Nauka. Tom 7, część 1: *Cognitive Semiotics: Perspectives on the Study of Meaning-Making*, s. 91-124.

##### prof. zw. dr hab. Roman Lewicki

Lewicki, R. (2018). Bielak, Marlena / Puppel, Stanisław / Maliszewski Wojciech (red.) Recenzja wydawnicza tomu: *Linguolabourese: Language and communication in action. Advances in linguistics*. Piła: Wydawnictwo PWSZ w Pile.

Lewicki, R. Glottodidactica (2/2018). Recenzja jednego artykułu w języku niemieckim *Intersemiotisches Übersetzen: Anmerkungen zur Audiodeskription aus einer übersetzungswissenschaftlichen Perspektive*. Poznań: Wydawnictwo UAM.

Lewicki, R. Aleksandrak, Magdalena (red.) (2018). Recenzja wydawnicza tomu: *Języki specjalistyczne w lingwistyce stosowanej: między teorią i praktyką*. Poznań: Wydawnictwo UAM.

Lewicki, R. Glottodidactica (1/2019). Recenzja dwóch artykułów w języku niemieckim *Der Einsatz von kurzen und amüsanten Videos im DaF-Unterricht. Möglichkeiten für die Wortschatz- und Grammatikarbeit* oraz *Kollokationskompetenz vs. andere Sprachfertigkeiten bzw. Sprachkompetenzen – ein Forschungsüberblick*. Poznań: Wydawnictwo UAM.

Lewicki, R. (2019). Kowalewska, Kinga (2019). Rekomendacja książki: *The perception of language and non-language resources in press advertisements: an ecolinguistic-communicative approach*. Poznań: Wydawnictwo Naukowe UAM (2018).

##### dr Anna Stolarczyk-Gembiak

Stolarczyk-Gembiak, A., Woźnicka, M., Dolatowski, D. (red.) (2019). *Annäherungen 4. Sprachwissenschaft-Literaturwissenschaft*. Konin: Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Koninie.

Stolarczyk-Gembiak, A. (2018). Poprawny język polski - język z przyszłością. In: Ewa Bałajewska-Miglus, Thomas Vogel (eds.). *Fachsprache Polnisch- Sprache mit Zukunft. Spezialistischer język polski- język z przyszłością*. Aachen: Shaker Verlag. 27-36.

##### dr MroTroj

Trojczak, M. (2019). Grounding mental metaphors in touch: a corpus-based study of English and Polish. In Speed, L., O'Meara, C., San Roque, L. & Majid, A. (eds) *Perception Metaphors* (s. 209-230). Amsterdam: John Benjamins.

Trojczak, M. (2019). Similarities and contrasts in multisensory metaphorical conceptualisations of memories in Polish and English. In Lewandowska-Tomaszczyk, B. (ed.) *Contacts and Contrasts in Cultures and Languages* (s. 85-101). Berlin: Springer.

---

**dr Ewa Urbaniak-Rybińska**

Urbaniak-Rybińska, E. (2018). "From Dora to the Moon: Inter/national Politics, Private Histories and National Haunting in Ann-Marie MacDonald's *The Way the Crow Flies*." W *Kanade, di Goldene Medine? Perspectives on Canadian-Jewish Literature and Culture/Perspectives sur la littérature et la culture juives canadiennes*; Series: Francopolyphonies, Volume: 25. Red.: Krzysztof Majer, Justyna Fruzińska, Józef Kwaterko and Norman Ravvin; Brill/Rodopi, Październik 2018; s. 122-137.

**dr Marta Woźnicka**

Woźnicka, M. (2018). Die formale Entwicklung des Verbs *tun* im Deutschen. Eine korpusbasierte Untersuchung vom Alt- bis zum Frühneuhochdeutschen. *Folia Germanica 13* (w druku). Łódź: Wydawnictwo UŁ.

Woźnicka, M. (2019). Konsonantische Alternationen im Verbstamm als Mittel der engeren Flexion. *Germanistische Werkstatt 8* (w druku). Opole: Wydawnictwo Uniwersytetu Opolskiego.

Woźnicka, M. (2019). Stolarczyk-Gembiak, Anna/Woźnicka, Marta/Dolatowski, Dariusz (2019): *Annäherungen 4: Sprachwissenschaft – Literaturwissenschaft*. Konin: Wydawnictwo Państwowej Wyższej Szkoły Zawodowej w Koninie.

Woźnicka, M. (2019). Stolarczyk-Gembiak, A., Trojszczak, M. (2019): *Zbliżenia 5: Językoznawstwo – literaturoznawstwo – translatoologia* (w druku).

**Udział w konferencjach**

**prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk**

C&C 2019 Konin, Barbara Lewandowska-Tomaszczyk (State University of Applied Sciences in Konin, Poland) and Bibigul Burkhanovna Utegaliyeva (University of West Kazakhstan, Uralsk, Kazakhstan) *Cultural Models of family and home in English and Kazakh*.

C&C 2019 Konin, Barbara Lewandowska-Tomaszczyk & Paul Wilson *Love-hate relationship*.

C&C 2019 Organizacja i udział w panelu (współpraca z University of Catania i Uniwersytetem Łódzkim) *Language, heart, and mind*.

Wykład plenarny oraz Wykład na zaproszenie - konferencja SoLang - Russian University of People's Friendship – Moskwa 24-27 maja 2019; zaproszenie do Rady Naukowej czasopisma.

ERASMUS+ 8 godzin wykładów, Uniwersytet w Kłajpedzie (12-17 maja 2019).

Wygłoszenie wykładu i udział w konferencji DisourseNet 23, Uniwersytet w Bergamo, 5-8 czerwca 2019.

**prof. zw. dr hab. Agnieszka Salska**

Wydawnictwo Ossolineum - opatrzone obszernym wstępem i krytycznie opracowany wybór wierszy Emilii Dickinson w polskich przekładach. Praca po recenzji została przez Wydawnictwo przyjęta i ukaże się w serii Biblioteka Narodowa (2).

Wykład plenarny na międzynarodowej konferencji Contacts & Contrasts zorganizowanej na Wydziale Filologii PWSZ w Koninie w kwietniu 2019.

**dr Anna Stolarczyk-Gembiak**

Referat wygłoszony podczas międzynarodowej konferencji „Contacts and Contrasts”, Konin 1-3 kwietnia 2019. „Motyw podróży we współczesnej niemieckiej literaturze migracyjnej”.

Referat i warsztat merytoryczno-szkoleniowy zorganizowany i przeprowadzony podczas 5. międzynarodowej konferencji naukowej “Języki kraju pochodzenia: polski, rosyjski, turecki”, 14-15 czerwca 2019 r., “Impulsy dla języka polskiego”.

---

**dr Miroslaw Trojank**

Międzynarodowa konferencja naukowa „Językoznawstwo kognitywne w roku 2018”, Uniwersytet Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poznań, 24-26 września 2018. Referat: *Metaphorical conceptualisations of problem solving in selected Indo-European languages*.

The 4th International Conference on Figurative Thought and Language, Universidade Catolica Portuguesa, Braga, 23-26 października 2018. Referat: *Paying attention in selected Indo-European language – the cognitive study of metaphorical conceptualisations*.

International Scientific Conference “Contacts & Contrasts 2019: Cultural Conceptualizations in Language, Literature, and Translation”, State University of Applied Sciences in Konin, Konin, Poland, 1-3 April 2019. Referat 1: *Was it written in the stars? - figurative language in Italian, English and Polish horoscopes* (z Chiarą Astrid Gebbia); Referat 2: *How we deal with unwanted emotions? – a comparative study of figurative conceptualisations in Italian, Polish, and English* (z Chiarą Astrid Gebbia).

International Scientific Conference “Researching Metaphor: Cognitive and Other”, University of Genoa, Genoa, Italy, 13-15 May 2019 Referat: *Unwanted thoughts under control – a cognitive corpus study of conceptualizations of cognitive inhibition in Polish, English, and Italian* (z Chiarą Astrid Gebbia).

**dr hab. Marta Woźnicka**

Krajowa konferencja naukowa pod hasłem *V Spotkania Naukowe Badaczy Historii Języka*, Ustka, 5-6 września 2018.

Międzynarodowa konferencja naukowa pod hasłem *10. Kolloquium zur Lexikographie und Wörterbuchforschung. Korpora in der Lexikographie – Stand und Perspektiven*, Poznań, 19-20 października 2019.

Międzynarodowa konferencja naukowa pod hasłem *Kontakty & Kontrasty 2019: konceptualizacje kulturowe w języku, literaturze i przekładzie*, Konin, 1-3 kwietnia 2019.

**Pełnione funkcje**

**prof. zw. dr hab. Barbara Lewandowska-Tomaszczyk**

Kierownik Katedry Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem. Koordynacja i udział w międzynarodowych projektach edukacyjnych: we współpracy ze Slavic Department, University of Washington at Seattle, USA dla programu “International Collaborative Education for Writing and Translation – ICE” (student virtual exchange) 2016-2017; we współpracy z North Dakota State University in Fargo, USA w ramach “Trans-Atlantic Pacific Project” (TAPP) ICE 2015; we współpracy z Concordia College oraz Concordia College, Minnesota, USA w ramach Trans-Atlantic Pacific Project (TAPP) ICE (student virtual exchange) 2016; TAPP project – Trans-Atlantic Pacific Project of Collaborative Learning (North Dakota State University, coordinator) – projekt edukacyjny polegający na współpracy w zdobywaniu wiedzy, nauczaniu języka i przekładu 2015.

**dr Anna Stolarczyk-Gembiak**

Dziekan Wydziału Filologicznego

**dr Miroslaw Trojank**

Rodownik pomocy Końskich Studiów Językowych

**dr Marta Woźnicka**

Przewodnicząca Komisji Dyscyplinarnej dla Studentów PWSZ w Koninie



---

**mgr Ewa Konieczna**

P.o. prodziekana Wydziału Filologicznego, organizacja i koordynacja zajęć warsztatowych dla studentów, Wydziałowy Opiekun Praktyk Studenckich, koordynator PNJA.

**mgr Elżbieta Wilińska-Hajewska**

Przewodnicząca Wydziałowej Komisji do Spraw Jakości Kształcenia; współautor Raportu Uczelnianego ds. Jakości Kształcenia WF.

**5.2.2. Aktywność i działalność katedry**

Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem kontynuowała inicjatywy zapoczątkowane w latach ubiegłych, ponadto rozpoczęła cykl nowych spotkań i konferencji międzynarodowej, które będą organizowane również w kolejnych latach akademickich. Głównym celem katedry było i jest dalsze łączenie badań kierunkowych nad językiem, literaturą i przekładem z praktyką zawodową w języku, translatoryce oraz biznesie. Priorytety działań katedry rozkładają się na priorytety badawcze, dydaktyczne, w których dominuje profil łączenia wyników badań z praktyką oraz organizacyjne – promocja działań akademickich katedry oraz intensyfikacja współpracy z innymi ośrodkami, także zagranicznymi.

**Do najważniejszych zadań i inicjatyw katedry w roku akademickim 2018/2019 należały:**

- 1) promocja i dyseminacja działań badawczych i dydaktycznych katedry (panel „Kompetencje współczesnego tłumacza”, Dzień Filologii, Drzwi Otwarte na WF, Giełda Praktyk; wizyty w szkołach, prowadzenie zajęć, wykłady, warsztaty);
- 2) organizacja konferencji i paneli cyklicznych: VII Spotkania z Kulturą Niemiecką, VII Spotkania z Kulturą Anglosaską, Panel „Kompetencje współczesnego tłumacza 2019”;
- 3) pogłębianie współpracy z interesariuszami ws. praktyki zawodowej, szczególnie dotyczącej kształcenia tłumaczy;
- 4) współpraca międzynarodowa (udział w konferencjach krajowych i zagranicznych) i internacjonalizacja działań pracowników dydaktycznych katedry.

Wszystkie zadania zostały wykonane.

**5.2.3. Podsumowanie działalności katedry**

W mijającym roku akademickim Katedra Badań nad Językiem, Literaturą i Przekładem zintensyfikowała działalność naukową. Przyczyniła się do tego niewątpliwie organizacja kolejny raz międzynarodowej konferencji „Contacts and Contrasts” w maju 2019 r., wydanie tomu monograficznego *Contacts and Contrasts* w serii wydawnictwa Springer, tomu *Zbliżenia* w języku polskim i *Annäherungen* w języku niemieckim. Pracownicy katedry są bardzo zróżnicowani pod względem rozwoju naukowego, co oczywiście przekłada się na zaangażowanie w różnych obszarach. To zróżnicowanie jest siłą zespołu, gdyż każdy pracownik wykonuje inne zadania i może dzięki temu realizować pomysły związane z własnym rozwojem i włączać się w działalność jednostki. Wykładowcy organizują przedsięwzięcia dla studentów i szkół, starsi wykładowcy są aktywni przy współorganizowaniu konferencji i publikacjach, profesorowie inicjują aktywność publikacyjną przez budowanie kontaktów i wskazywanie potencjalnych obszarów badawczych.

W roku akademickim 2019/2020 zespół pracowników będzie kontynuować działania promocyjne, naukowe i dydaktyczne w obszarze badań i praktyki dot. studiów nad językiem, literaturą i przekładem. Kontynuowana będzie współpraca międzynarodowa (wyjazdy w ramach programu Erasmus+, programy TAPP, COST SAREP, organizacja konferencji międzynarodowych) oraz współpraca z interesariuszami. W planie zostały uwzględnione imprezy cykliczne: konferencje: „Zbliżenia” (listopad 2019 r.), „Contacts & Contrasts” (maj 2020 r.), panel „Kompetencje Współczesnego Tłumacza 2020”, oraz Anglosaskie Spotkań z Kulturą, Spotkania z Kulturą Niemiecką. Zespół zorganizuje na pewno Dzień Filologii dla społeczności w regionie.